BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-483-9/21

Mostar: 25.03.2021. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar postupajući po žalbi ponuditelja „Top Sport" d.o.o. Bijeljina, zastupan po punomoćniku Milanu Matić, odvjetniku iz Bijeljine, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-11-2634.1/20 od 26.01.2021. godine, u postupku javne nabave – Nabava i postavljanje PVC podne, heterogene elastične dvoranske podloge i nabava instalacija opreme za dvoranske sportove, ugovornog tijela Općina Kladanj, na temelju članka 93. stavak (7), članka 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14), i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16) na sjednici Vijeća III održanoj dana 25.03.2021. godine donio je

R J E Š E N J E

1. **Usvaja se** žalba ponuditelja „Top Sport" d.o.o. Bijeljina, zastupan po punomoćniku Milanu Matić, odvjetniku iz Bijeljine, izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-11-2634.1/20 od 26.01.2021. godine, u postupku javne nabave – Nabava i postavljanje PVC podne, heterogene elastične dvoranske podloge i nabava instalacija opreme za dvoranske sportove, ugovornog tijela Općina Kladanj, **i poništava se:**

   - **Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-11-2634.1/20 od 26.01.2021. godine, te se predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak**

2. Usvaja se zahtjev žalitelja za naknadu troškova sastava žalbe izjavljene po punomoćniku Milanu Matić, odvjetniku iz Bijeljine u iznosu od 658,12 KM, dok se u preostalom dijelu postavljeni zahtjev žalitelja odbija kao neutemeljen.
3. Obvezuje se ugovorno tijelo Općina Kladanj, da žalitelju Top sport d.o.o. Bijeljina, zastupanom po punomoćniku Milanu Matić, odvjetniku iz Bijeljine isplati troškove postupka koji se sastoje od troškova za sastav žalbe po punomoćniku/odvjetniku u iznosu od 658,12 KM, u roku od 15 dana od dana prijema ovog Rješenja.

4. Povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka izvršit će se posebnim rješenjem ovog tijela.

Obrazloženje

Ugovorno tijelo Općina Kladanj (u daljnjem tekstu: ugovorno tijelo) donijelo je Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-11-2634.1/20 od 26.01.2021. godine, u postupku javne nabave – Nabava i postavljanje PVC podne, heterogene elastične dvoranske podloge i nabava instalacija opreme za dvoranske sportove. Obavijest o nabavi broj: 241-1-1-34-3-20/20 objavljena na portalu javnih nabava dana 16.12.2020. godine.

Na navedenu Odluku ponuditelj Top Sport d.o.o. Bijeljina, zastupan po punomoćniku Milanu Matić, odvjetniku iz Bijeljine (u daljnjem tekstu: žalitelj) izjavio je žalbu, koju je ugovorno tijelo, postupajući u skladu s člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama proslijedilo ovom tijelu, kod koga je zaprimljena 15.02.2021. godine. Navedena žalba je kompletirana uplatom naknade za pokretanje žalbenog postupka dana 26.02.2021.godine.

Žalitelj u žalbi navodi sljedeće:

Advokatska kancelarija Matić Milana iz Bijeljine zastupa društvo „TOP SPORT" d.o.o. Bijeljina, po punomoći u prilogu.
Pred ugovornim organom Opština Kladanj (u daljem tekstu: ugovorni organ) u toku je postupak nabavke roba - Nabavka i postavljanje PVC podne, heterogene elastične dvoranske podloge i nabavka i instalacija opreme za dvoranske sportove, broj 241-1-1-34-3-20/20, pa žalilac shodno odredbama člana 101. stav 1. tačka d) Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH", broj 39/14, u daljem tekstu: ZJN), blagovremeno i u zakonom predviđenom roku izjavljuje žalbu i ističe sljedeće: Odluka od 26.01.2021. godine je nezakonita.
Tačka 1.
Nisu osnovani razlozi eliminacije žalioca zbog navodnog dostavljanja neovjerenih sertfikata.
Naime, u tački 3.4.2. b1) Tenderske dokumentacije (strana 9. TD) je navedeno da: „Potvrda o uskadenosti (certifikati), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima dostavljaju se uz ponudu kao original ili ovjerena kopija. Ukoliko je neki od dokaza koji se dostavljaju „Potvrde o usklađenosti (certifikati) na drugom jeziku u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen."
Nije sporno da je žalilac dostavio originalne prevode ovjerene od strane stalnog sudskog tumača, odnosno prevodioca, čime je ispunio postavljeni uslov, jer ugovorni organ nije zahtijevao ovjerene kopije od strane organa uprave ili notara, pa je žalilac postupio u skladu sa odredbama člana 57. stav 1. ZJN, odnosno po zahtjevu ugovornog organa.
Dakle, suština postavljenog uslova ugovornog organa je bila činjenica da se inostrani dokumenti dostave najednom od jezika u Bosni i Hercegovini, kako bi ugovorni organ u skladu sa odredbama člana 12. stav 3. ZJN, imao mogućnost ispitivanja ispunjenosti dostavljenih uslova. Žalilac je dostavio ovjerene prevode u originalu i ugovorni organ je imao mogućnost utvrdivanja činjenice da li isti odgovaraju postavljenim uslovima u TD, dok bi svako suprotno tumačenje imalo za

posljedicu povredu odredbi člana 3. ZJN i pravila aktivne konkurencije kao i zabrane diskriminacije, te se može eventualno smatrati manjim odstupanjem koje ne utiče bitno na pravilnost i cjelovitost ponude.

Tačka 2.

Nakon uvida u ponudu izabranog ponuđača „SPORT NET INŽENJERING" d.o.o. Široki Brijeg, žalilac je utvrdio postojanje sljedećih nedostataka, koji ponudu čine nekvalifikovanom:

- *na svim ovjerama stranih dokumenata ovog ponuđača postoji pečat ovjere notara Primorac Ankice u kojoj je navedeno: „Potvrđujem da je prijepis originala dokumenta..." i napomena „ Original dokumenta se prema tvrdnjama stranke nalazi u/kod stranke. " Iz navedene jezičke formulacije jasno je vidljivo da notar prilikom ovjeravanja kopije nije na raspolaganju imao originalni dokument kako bi imao mogućnost utvrđivanja pravilne i potpune sadržine originala i kopije. Dalje, dokument koji je notar ovjerio je na stranom jeziku, nakon čega je dokument preveden, pa je ovakva ovjera ništava i suprotna odredbama člana 12. Zakona o ovjeravanju potpisa, rukopisa i prepisa FBiH i člana 93. stav 3. Zakona o notarima FBiH. Shodno navedenim propisima prilikom prevoda notar je mora imao na raspolaganju preveden dokument na jedan od jezika u upotrebi u Bosni i Hercegovini, da bi mogao potvrditi da je kopija vjerna originalu (koji notaru nije dostavljen),*
- *u tehničkoj specifikaciji Obrasca za cijenu ponude, pod tačkom 6. ugovorni organ je postavio uslov: Nabavka i ugradnja zaštitinih mreža iza golova, dužina 22m, visina 6m (+10% nabor); Materijal bijeli nylon minimalno 5 mm debljine, **okce maximalno 8*8 negoriva...**" Na strani 205/316 ponude izabranog ponuđača se nalazi certifikat o ispitivanju i atestiranju "Pietro Pisa" u kojem je navedeno, između ostalolog, „Pletivo mjera 5 mm i **očica 100 mm** sukladno modalitetima naznačenim propisom EN 1263-1 stavak 7.7. " Dakle, izabrani ponuđač je ponudio okce (očice) dimezija 10*10 (100mm), što je iznad postavljeniog maksimalnog zahtjeva ugovornog organa, pa nije postupio u skladu sa odredbama člana 57. stav 1. ZJN i ponuda mu je nekvalifikovana.*

Odredbama člana 3. ZJN predviđeno je da je ugovorni organ dužan da postupa transparentno, da se u postupku javne nabavke prema kandidatima/ponuđačima ponaša jednako i nediskriminirajuće, na način da osigura pravičnu i aktivnu konkurenciju, s ciljem najefikasnijeg korištenja javnih sredstava u vezi s predmetom nabavke i njegovom svrhom. Opšti principi obavezno se primjenjuju i poštuju i u postupku pravne zaštite.

Odredbama člana 54. stav 1. ZJN predviđeno je da tehničke specifikacije moraju svim kandidatima/ponuđačima omogućiti *jednak i nediskriminiraiući pristup* nadmetanju.

Odredbama člana 7. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije (u daljem tekstu: Uputstvo) predviđeno je (stav 1.) Ugovorni organ određuje uslove finansijske i/ili tehničke i profesionalne sposobnosti kandidata/ponuđača u slučaju kada je zadovoljenje tih uslova *nužna osnova za ocjenu sposobnosti kandidata/ponuđača* za izvršenje određenog ugovora. (stav 2.) Ako ugovorni organ određuje uslove finansijske i/ili tehničke i profesionalne sposobnosti, tada mora od

kandidata/ponuđača tražiti da zadovolje *minimalne uslove* finansijske i/ili tehničke i profesionalne sposobnosti, (stav 3.) Obim informacija i minimalni uslovi finansijske i/ili tehničke i profesionalne sposobnosti koji se zahtijevaju za određeni ugovor moraju *biti u vezi sa predmetom nabavke i srazmjerni predmetu nabavke,* odnosno lotu.
U Presudi Suda BiH Broj: SI 3 U 022046 16 U Sarajevo. 26.09.2017.godine na drugoj stranici Presude, pretposljednji pasus stoji: *"Dakle, postupak javne nabavke je strogo formalan postupak, koji ima za cilj da se javna sredstva koriste na najefikasniji način, pri tome obaveza ugovornog organa je da omogući jednak tretman svim učesnicima postupka, bez bilo kakve diskriminacije svakog od učesnika. Zbog toga je i propisan oblik i sadržaj Tenderske dokumentacije koji u sebi sadrži i tehničke specifikacije roba i/ili usluga koje su predmet javne nabavke. Dakle, kada nešto zahtijeva u tenderskoj dokumentaciji, ugovorni organ je dužan je to ispoštovati, jer SVE što je naveo u tenderskoj dokumentaciji je OBAVEZNO u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama BiH.*
Iz ukazanih nedostaka ponude izabranog ponuđača i ostalih ponuđača je jasno da su iste u fazi ocjene i pregleda morale biti odbačene kao neprihvatljive, jer ponude nisu potpune i ne ispunjavaju zahtjeve iz tenderske dokumentacije u smislu odredbi člana 68. stav 4. tačka i) i g) ZJN.
Prema mišljenju žalioca izabrani ponuđač nije pripremio ponudu prema uslovima predviđenim tenderskom dokumentacijom i zakonom, pa se kao takva ne može ni prihvatiti, a prihvatanjem izabrane ponude ugovorni organ je narušio princip jednakosti i nediskriminacije prema svim ponuđačima. Na navedene okolnosti žalilac predlaže uvid u ponudu žalioca, ponude svih navedenih ponuđača i tendersku dokumentaciju predmetnog postupka javne nabavke, kao i priloge uz žalbu. Kako je ponuda žalioca je jedina ispravna i najpovoljnija to je vidljivo da je isti trebalo da bude izabran kao najbolji ponuđač.
Imajući u vidu sve naprijed navedeno, „TOP SPORT" predlaže da ugovorni organ/URŽ ovu žalbu usvoji u cjelosti kao osnovanu, te da poništi pobijanu odluku i predmet vrati na ponovno postupanje i odlučivanje, a potražuje i troškove postupka koji se odnose na sastav žalbe po kvalifikovanom pumomoćniku advokatu i taksu na žalbu.
Troškovnik:
Za sastav žalbe (procjenjiva vrijednost spora, vrijednost nabavke: 161.898,23)
Sastav žalbe 1.520,00 KM, shodno Tar. br. 2. st. 3. AT RS
Paušal 25% 380,00 KM, shodno Tar. br. 12 AT RS
PDV 17% 323,00 KM
UKUPNO ZA ŽALBU..... 2.223,00 KM

Ugovorno tijelo je dostavilo ovom tijelu svoje izjašnjenje o navodima žalbe, kao i dokumentaciju u predmetnom postupku javne nabave. Smatra da je žalba neutemeljena i u svom izjašnjenju dalje navodi sljedeće:
Općina Kladanj kao Ugovorni organ provodi Otvoreni postupak za dostavu ponuda za koji je objavljeno obavještenje broj: 241-1-1-34-3-20/20, na Portalu javnih nabavki dana 16.12.2020 godine i u "Sl. Glasniku BiH", br. 82/20 od 18.12.2020 godine, za javnu nabavku roba - „Nabavka

i postavljanje PVC podne, heterogene elastične dvoranske podloge i nabavka i instalacija opreme za dvoranske sportove".

Nakon pregleda i ocjene prispjelih ponuda, donesena je Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača pod br. 02-11-2634.1/20 od 26.01.2021 godine, kojom se ugovor za predmetnu javnu nabavku dodjeljuje ponuđaču „SPORTNET inženjering" doo Široki Brijeg, kao prihvatljiva -prema kriteriju "najniža cijena". Cijena ponude bez PDV-a je 153.330,68 KM, a ukupna cijena ponude sa PDV-om je 179.396,89 KM.

Na ovakvu Odluku u pisanoj formi žalbe izjavljuju sljedeći ponuđači:

1.TOP SPORT" doo Bijeljina i

2.TRISAR-INN" doo Sarajevo.

1- Žalba: -"TOP SPORT" doo Bjieljina

Žalba je izjavljena u pisanoj formi i prispjela je putem E-maila dana 05.02.2021. godine (kao i putem pošte dana 05.02.2021. godine), zaprimljena i zavedena kod ugovornog. Prvostepeni organ nalazi da ie žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe. Žalba je neosnovana.

IZJAŠNJENJE (član 100. Stav (5) ZJN): Ovaj organ smatra da je žalba neosnovana po svim tačkama iz sljedećih razloga:

Tačka 1.

Žalbeni navodi:

Navodi se odnose na dostavljanje neovjerenih sertifikata od strane žalitelja.

Žalitelj smatra da nisu osnovani razlozi njihove eliminacije zbog navodnog dostavljanja neovjerenih sertifikata, te navodi da je u tački 3.4.2. b1) TD (strana 9) navedeno da: "Potvrda o usklađenosti (certifikati), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima dostavljaju se uz ponudu kao original ili ovjerena kopija". Ukoliko je neki od dokaza koji se dostavljaju "Potvrda/e o usklađenosti (certifikati) na drugom jeziku u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen". Te dalje navodi da nije sporno da je žalilac dostavio originalne prevode ovjerene od strane stalnog sudskog tumača odnosno prevodioca, čime je ispunio postavljeni uslov, jer da ugovorni organ nije zahtijevao ovjerene kopije od strane organa uprave ili notara, pa da je žalilac postupio u skladu sa odredbama člana 57.st.1. ZJN, odnosno po zahtjevu ugovornog organa.

Dalje navodi da je suština postavljenog uslova ugovornog organa bila činjenica da se inostrani dokumenti dostave na jedan od jezika u BiH, kako bi ugovorni organ u skladu sa odredbama člana 12. st.3. ZJN imao mogućnost ispitivanja ispunjenosti dostavljenih uslova, te navodi da je žalilac dostavio ovjerene prevode u originalu te da je ugovorni organ imao mogućnost utvrđivanja činjenice da li isti odgovaraju postavljenim uslovima u TD, dok bi svako suprotno tumačenje imalo za posljedicu povredu odredbi čl. 3. ZJN i pravila aktivne konkurencije kao i zabrane diskriminacije, te da se može eventualno smatrati manjim odstupanjem koje ne utiče bitno na pravilnost i cjelovitost ponude.

Izjašnjenje:

Tačkom 3.4.2. TD (strana 9) Ugovorni organ je predvidio, a u cilju dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti kandidata/ponuđača, da ponuđač dostavi uz ponudu sljedeće:
a1) Dostaviti spisak izvršenih ugovora u posljednjih 3 (tri) godine ili....
b1) Dokazi
Kako bi dokazao da roba/oprema koju ponuđač nudi (odnosi se na naprijed navedene uslove iz tačke 3.4.1 pod b), (od a) do h)) zadovoljava naprijed postavljene uslove/zahtjeve ponuđač će dostaviti potvrdu/e o usklađenosti (certifikat/i), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima.
Potvrda/e o usklađenosti (certifikat/i), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima dostavljaju se uz ponudu kao original ili ovjerena kopija.
Ukoliko je neki od dokaza koji se dostavljaju (Potvrda/e o usklađenosti (certifikat/i)), na drugom jeziku u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.
C1) Fotografije i tehničke karakteristike ponuđene robe/opreme. di) - Uzorak PVC dvoranske, heterogene, višeslojne, višenamjenske elastične sportske podloge (dimenzije uzorka minimalno format A5),
- Uzorak PVC sportskog poda (dimenzije uzorka minimalno format A5).
U TD se posebno napominje da
Ukoliko tražena dokumenta i uzorci kojim se dokazuje tehnička i profesionalna sposobnost ne budu dostavljena u ponudi u obliku, formi i prema uslovima definisanim u okviru tenderske dokumentacije, **ponuda će biti odbijena kao neprihvatljiva.**

B1) Dokazi
Ponuđač- TOP SPORT" doo Bijeljina, dostavio je **neovjerene kopije** sljedećih certifikata i to:
- Certifikat DEKLARATION OF PERFORMANCE GERFLOR,
- Certifikat TERAFLEX PERFORMANCE,
- Certifikat TERAFLEX SPORT M PERFORMANCE,
- Fiba Certifikat,
- CRET Certifikat,
- Certifikat o usaglašenosti oprema za odbojku,
- Certifikat o usaglašenosti rukometni gol,
- Certifikat o koševima,
- Izjava o odobravanju IHF

Obzirom da Žalitelj nije dostavio ovjerene kopije traženih certifikata, nego samo prevod istih, ponuda je odbijena kao neprihvatljiva.
Pogrešno je dakle tumačenje žalitelja da je dostavom prevoda certifikata ovjerenih od strane stalnog sudskog tumača odnosno prevodioca, ispunio postavljeni uslov u TD, jer je ugovorni organ tražio da se potvrda/e o usklađenosti (certifikat/i), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima

dostavljaju uz ponudu kao original ili ovjerena kopija, a nesporno je da prevodilac nije nadležan da ovjerava kopije dokumenata.

Ovim se napominje da je ponuđač -„SPORTNET inženjering" doo Široki Brijeg uz ponudu dostavio ovjerene kopije zahtijevanih certifikata, kao i prijevode istih.

Komisija smatra da su žalbeni navodi žalitelja po ovoj tačci neosnovani.

Tačka 2.

Žalbeni navodi:

Navodi se odnose na navodne nedostatke ponuđača -„SPORTNET inženjering" doo Široki Brijeg, koji ponudu čine nekvalifikovanom.

-Žalitelj navodi da na svim ovjerama stranih dokumenata ovog ponuđača postoji pečat ovjere notara Primorac Ankice u kojoj je navedeno da se potvrđuje da je prijepis originala dokumenta uz napomenu da se original dokumenta prema tvrdnjama stranke nalazi u/kod stranke, te da je iz navedene jezičke formulacije vidljivo da notar prilikom ovjere kopija nije na raspolaganju imao originalni dokument kako bi imao mogućnost utvrđivanja pravilne i potpune sadržine originala i kopije. Dalje navodi da je dokument koji je notar ovjerio na stranom jeziku, nakon čega je preveden, pa smatra da je ovakva ovjera ništava i suprotna odredbama čl. 12. Zakona o ovjeravanju potpisa, rukopisa i prepisa FBiH i čl. 93. st 3. Zakona o notarima FBiH, te navodi da je notar morao imati na raspolaganju preveden dokument da bi mogao potvrditi da je kopija vjerna originalu (koji notaru nije dostavljen).

Izjašnjenje:

-Pogrešni su navodi žalitelja da je na svim ovjerama stranih dokumenata ponuđača „SPORTNET inženjering" doo Široki Brijeg, a koje je ovjeravala notar Primorac Ankica, navedeno da se original dokumenta prema tvrdnjama stranke nalazi u/kod stranke, te da je iz navedene jezičke formulacije vidljivo da notar prilikom ovjere kopija nije na raspolaganju imao originalni dokument kako bi imao mogućnost utvrđivanja pravilne i potpune sadržine originala i kopije.

Naime, u svim ovjerama stranih dokumenata ponuđača „SPORTNET inženjering" doo Široki Brijeg, koje je ovjeravala notar Primorac Ankica, navedeno je da se original dokumenta prema tvrdnjama stranke nalazi u/kod stranke, a da je original stranka dala na uvid.

Komisija smatra da su ovi žalbeni navodi žalitelja po ovoj tačci neosnovani.

- Žalitelj navodi da je ponuđač „SPORTNET inženjering" doo Široki Brijeg ponudio okce (očice) zaštitne mrežice dimenzija 10*10 (100mm), što je iznad postavljenog maksimalnog zahtjeva ugovornog organa (str. 205/316 ponude), pa smatra da nije postupio u skladu odredbama člana 57. st.1. ZJN, te smatra da je time ponuda nekvalifikovana.

Izjašnjenje:

-Pogrešno je shvatanje žalitelja da primjedbovane mrežice neće moći zadovoljiti zahtjeve ugovornog organa, pošto će izvođač dati garanciju na ekvivalent navedene mrežice koja se nudi iz priloženog i notarski ovjerenog certifikata.

Komisija smatra da su i ovi žalbeni navodi žalitelja po ovoj tačci neosnovani.

Žalitelj predlaže da URŽ uvaži žalbu, poništi pobijanu odluku i predmet vrati na ponovno postupanje i odlučivanje, te potražuje troškove postupka koji se odnose na sastav žalbe po kvalifikovanom punomoćniku advokatu i taksu na žalbu. Ugovorni organ smatra da je u postupku donošenja osporavane odluke Komisija u svemu pravilno postupila te je preopruka o dodjeli ugovora ponuđaču SPORTNET inženjering d.o.o. Široki Brijeg donešena u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama, podzakonskim i internim aktma i tenderskim dokumentom. Ugovorni organ predlaže odbijanje žalbe kao neosnovane, te oslobađanje ugovornog organa od bilo kakvih troškova u vezi vođenja žalbenog postupka.

Sukladno članku 94. stavak (3) izabrani ponuditelj je svojim aktom od 25.02.2021. godine ovom tijelu dostavio Odgovor na žalbu, koji je zaprimljen kod ovog tijela dana 26.02.2021. godine u kojem navodi sljedeće:

Ističemo da je žalba u potpunosti neosnovana.
U točki 1. žalbe žalitelj navodi da nisu osnovani razlozi eliminacije žalitelja zbog navodnog dostavljanja neovjerenih certifikata.
Odgovor izabranog ponuđača SPORTNET INŽENJERING doo na točku 1. žalbe žalitelja:
Ugovorni organ je u točki 3.4.2. tenderske dokumentacije jasno propisao:
„3.4.2 Dokazi vezano za tehničku i sprofesionalnu sposobnost ponuđača bi) Dokazi
Kako bi dokazao da roba/oprema koju ponuđač nudi (odnosi se na naprijed navedene uslove iz tačke 3.4.1 pod b), (od a) do h)) zadovoljava naprijed postavljene uslove/zahtjeve ponuđač će dostaviti potvrdu/e o usklađenosti (certifikat/i), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima.
Potvrda/e o usklađenosti (certifikat/i), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima dostavljaju se uz ponudu kao original ili ovjerena kopija.
Ukoliko je neki od dokaza koji se dostavljaju (Potvrda/e o usklađenosti (certifikat/i)), na drugom jeziku u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen."
Dakle, Ugovorni organ je sasvim jasno i precizno propisao u tenderskoj dokumentaciji da se certifikati dostavljaju uz ponudu kao originali ili ovjerene kopije.
U skladu sa stavom 3. člana 44. Zakona o javnoj nabavi, kvalifikacijski uvjeti koje ugovorni organ odredi za ponuđače kao i dokumenti koji su potrebni za njihovo dokazivanje moraju biti jasni i precizni, što je Ugovorni organ u skladu sa Zakonom sa Zakonom o javnoj nabavi i propisao.
U članu 57. Zakona o javnoj nabavi je propisano:
"U postupku javne nabave kandidat/ponuđač se pridržava zahtjeva i uvjeta iz tenderske dokumentacije."
Iz svega navedenog je jasno da je Ugovorni organ u tenderskoj dokumentaciji tražio ovjeravanje dostavljanje certifikata i budući da se žalitelja nije pridržavao uvjeta i zahtjeva iz tenderske dokumentacije, Ugovorni organ je opravdano odbio ponudu žalitelja kao neprihvatljivu.

Odgovor izabranog ponuđača SPORTNET INŽENJERING doo na prvi žalbeni navod iz točke 2. žalbe žalitelja:
Notar Ankica Primorac je dobila na uvid originale certifikata kako bi ovjerila kopije istih, sto se i navodi na samoj ovjeri u tekstu „Original je stranka dala na uvid" i to je jasno naznačeno na svakoj ovjeri. Notaru je predočen original i na temelju originala dokumenta je napravljena ovjera prijepisa, koji se može provjeriti te potvrditi kod navedene notarke Ankice Primorac.
Drugi žalbeni navod točke 2. žalbe žalitelja odnosi se na stavku troškovnika br 6. zaštitne mreže iza golova u dvorani.
Žalitelj TOP SPORT doo tvrdi da je na osnovu certifikata sukladnosti sa EN 1263-1 koji se odnosi na čvrstoću zaštitne mreže prilikom naleta lopte zaključio da je ponuđena mreža okca 10x10 cm a u troškovniku se tražila mreža fi 5 mm okce max 8x8 cm.

Odgovor izabranog ponuđača SPORTNET INŽENJERING doo na drugi žalbeni navod točke 2. žalbe:
Cerifikat EN 1263-1 zajedno sa sažetim test izvješćem na ispitivanje odnosi se na mrežu koja je ponuđena u troškovniku, tj. na mrežu traženog kvaliteta vlakna (nylon) i tražene fi 5 mm. Test za ovaj tip mreže vršen je na uzorku koji je bio dimenzija 3x3 m, fi 5 mm i okca 10x10 cm. I to su standardne dimenzije uzoraka kod ispitivanja zaštitnih mreža u dvoranama iza golova. Upotrebljeno opterećenje tj. udarna sila izvršena je košarkaškom odnosno rukometnom loptom tako da je certifikat važeći podjednako i za mreže veličine okca u rasponu od 4,8x4,8 cm do 10,0 xl0,0 cm i važi i za veličinu okca 8x8 cm. Dakle zadata mreža je ispitivana na čvrstoću svog materijala (nylon) i presjeka fi 5 mm i to je relevantno za dobijanje certifikata EN 1263-1.
Dakle, netočna je tvrdnja TOP SPORT-a da je ponuđena mreža koja ne udovoljava traženim zahtjevima Ugovornog organa. Iz svega navedenog je jasno da je žalba žalitelja TOP SPORT doo Bijeljina u potpunosti neosnovana.

Sukladno članku 94. stavak (3) žalitelj je svojim aktom od 25.02.2021. godine ovom tijelu dostavio Izjašnjenje, koje je zaprimljeno kod ovog tijela dana 26.02.2021. godine u kojem navodi da ostaje kod svih žalbenih navoda, te dodaje da:

-Prvo, nisu tačni navodi da je original ovjerenog dokumenta predočen notaru prilikom ovjere, već je samo konstatovano da se isti nalazi kod stranke, a uostalom notar ne može ovjeriti prepis stranog dokumenta, shodno u žalbi citiranim odredba Zakona o ovjeravanju potpisa, rukopisa i prepisa FBiH,

-drugo, ugovorni organ je tražio okca okce **maximalno 8*8** negoriva, a ne alternacije dimenzija ili ekvivalentne dimenzije. Ponuđači mogu ponuditi ekvivalentne proizvode samo u slučaju da tehničke specifikacije ekvivalenata odgovaraju maksimalnim zahtjevima postavljenim u Tenderskoj dokumentaciji.

Ovo tijelo prije nego što se upustilo u meritorno odlučivanje je u skladu s člankom 109. Zakona o javnim nabavama, utvrdio da je žalba pravovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog ovo tijelo je prije razmatranja žalbe utvrđivalo ispunjenost uvjeta u smislu odredbe članka 105. i 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama, te utvrdilo da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka Zakona.

Žalba je djelomično utemeljena

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi na temelju pregleda dostavljenog materijala, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog tijela i propisani zakonski postupak.

Uvidom u pobijanu odluku ovo tijelo je utvrdilo da je ugovorno tijelo ponudu žalitelja eliminiralo iz razloga jer potvrda o usklađenosti/ certifikat nije dostavljen u orginalu ili ovjerenoj kopiji kako je zahtijevano tenderskom dokumentacijom.

Žalitelj spori svoju eliminaciju navodeći „da nije sporno da je žalilac dostavio originalne prevode ovjerene od strane stalnog sudskog tumača, odnosno prevodioca, čime je ispunio postavljeni uslov, jer ugovorni organ nije zahtijevao ovjerene kopije od strane organa uprave ili notara, pa je žalilac postupio u skladu sa odredbama člana 57. stav 1. ZJN, odnosno po zahtjevu ugovornog organa. Dakle, suština postavljenog uslova ugovornog organa je bila činjenica da se inostrani dokumenti dostave na jednom od jezika u Bosni i Hercegovini, kako bi ugovorni organ u skladu sa odredbama člana 12. stav 3. ZJN, imao mogućnost ispitivanja ispunjenosti dostavljenih uslova. Žalilac je dostavio ovjerene prevode u originalu i ugovorni organ je imao mogućnost utvrđivanja činjenice da li isti odgovaraju postavljenim uslovima u TD, dok bi svako suprotno tumačenje imalo za posljedicu povredu odredbi člana 3. ZJN i pravila aktivne konkurencije kao i zabrane diskriminacije, te se može eventualno smatrati manjim odstupanjem koje ne utiče bitno na pravilnost i cjelovitost ponude."

Uvidom u tendersku dokumentaciju ovo tijelo je utvrdilo da je u točki 3.4.2. b1) Tenderske dokumentacije propisano da: „Potvrda/e o uskađenosti (certifikat/i), koji su izdani i potvrđeni od strane neovisnih kompetentnih organa kojima se potvrđuje usklađenost opreme sa zahtjevanim standardima dostavljaju se uz ponudu kao original ili ovjerena kopija. Ukoliko je neki od dokaza koji se dostavljaju (Potvrda/e o usklađenosti (certifikat/i) na drugom jeziku u tom slučaju obavezno se prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen."

Uvidom u ponudu žalitelja ovo tijelo je nesporno utvrdilo da je isti u sklopu svoje ponude dostavio kopiju certifikata koja je na engleskom jeziku, te je dostavljen prijevod od strane ovlaštenog sudskog tumača.

Uzimajući u obzir naprijed citirane odredbe tenderske dokumentacije ovo tijelo ističe da je predmetni zahtjev postavljen na način da se pored potvrde/cetifikata (ukoliko se isti originalno dostavljaju na stranom jeziku) dostavlja i prijevod od strane ovlaštenog sudskog tumača na jezik sa kojeg je prijevod izvršen, dakle kumulativno a ne alternativno, s obzirom na činjenicu da je u točkama 3.4.2 b1) tenderske dokumentacije evidentan veznik „i" koji označava da je u navedenom slučaju neophodno dostaviti oba dokumenta. Navod žalitelja da je suština postavljenog uvjeta ugovornog tijela bila činjenica da se inozemni dokumenti dostave na jednom od jezika u Bosni i Hercegovini, kako bi ugovorno tijelo u skladu sa odredbama članka 12. stavak 3. ZJN, imalo mogućnost ispitivanja ispunjenosti dostavljenih uslova..." predstavlja naknadno tumačenje odredbi tenderske dokumentacije. Imajući u vidi činjenicu da ovo tijelo nije utvrdilo da su u ponudi žalitelja dostavljene potvrede/certifikati u originalu ili ovjerenoj kopiji za koje su dostavljeni prijevodi od strane stalnog sudskog tumača, navod žalitelja je neutemeljen.

Dalje, žalitelj spori izabranog ponuditelja navodeći da nakon uvida u ponudu izabranog ponuditelja „SPORT NET INŽENJERING" d.o.o. Široki Brijeg, utvrdio postojanje sljedećih nedostataka, koji ponudu čine nekvalificiranom:

-na svim ovjerama stranih dokumenata ovog ponuđača postoji pečat ovjere notara Primorac Ankice u kojoj je navedeno: „Potvrđujem da je prijepis originala dokumenta..." i napomena „ Original dokumenta se prema tvrdnjama stranke nalazi u/kod stranke." Iz navedene jezičke formulacije jasno je vidljivo da notar prilikom ovjeravanja kopije nije na raspolaganju imao originalni dokument kako bi imao mogućnost utvrđivanja pravilne i potpune sadržine originala i kopije. Dalje, dokument koji je notar ovjerio je na stranom jeziku, nakon čega je dokument preveden, pa je ovakva ovjera ništava i suprotna odredbama člana 12. Zakona o ovjeravanju potpisa, rukopisa i prepisa FBiH i člana 93. stav 3. Zakona o notarima FBiH. Shodno navedenim propisima prilikom prevoda notar je morao imao na raspolaganju preveden dokument na jedan od jezika u upotrebi u Bosni i Hercegovini, da bi mogao potvrditi da je kopija vjerna originalu (koji notaru nije dostavljen).

Uvidom u ponudu izabranog ponuditelja ovo tijelo je utvrdilo da je na svim ovjerama stranih dostavljenih dokumenata koji su ovjereni od strane Notara Ankice Primorac navedeno da: Original dokumenta se prema tvrdnji stranke nalazi u/kod stranke. Također, je nesporno utvrđeno da je u pečatu ovjere, ispod svih navedenih karakteristika svakog prevedenog dokumenta naznačeno: Istovjetan predočenom dokumentu, te da original/ovjerenu presliku/običnu kopiju je stranka dala na uvid.

U odnosu na naprijed utvrđeno činjenično stanje, ovo tijelo ističe da u dostavljenim ovjerama navedenih dokumenata ne postoji nikakva kontradiktornost, te da je iz navedenog pečata ovjere nesporno da je notar prilikom ovjere imao original dokumenta koji je stranka dala na uvid. Stoga, navod žalitelja da notar prilikom ovjeravanja kopije nije na raspolaganju imao originalni dokument kako bi imao mogućnost utvrđivanja pravilnog i potpunog sadržaja originala i kopije, ovo tijelo cijeni neutemeljenim.

Na kraju žalitelj spori da „u tehničkoj specifikaciji Obrasca za cijenu ponude, pod tačkom 6. ugovorni organ je postavio uslov: Nabavka i ugradnja zaštitinih mreža iza golova, dužina 22m, visina 6m (+10% nabor); Materijal bijeli nylon minimalno 5 mm debljine, okce maximalno 8*8 negoriva.... Na strani 205/316 ponude izabranog ponuđača se nalazi certifikat o ispitivanju i atestiranju "Pietro Pisa" u kojem je navedeno, između ostalolog, *„Pletivo mjera 5 mm i očica 100 mm sukladno modalitetima naznačenim propisom EN 1263-1 stavak 7.7.* " Dakle, izabrani ponuđač je ponudio okce (očice) dimezija 10*10 (100mm), što je iznad postavljenog maksimalnog zahtjeva ugovornog organa, pa nije postupio u skladu sa odredbama člana 57. stav 1. ZJN i ponuda mu je nekvalifikovana."

U vezi s predmetnim žalbenim navodom, ugovorno tijelo u svom izjašnjenju navodi da je „pogrešno shvatanje žalitelja da primjedbovane mrežice neće moći zadovoljiti zahtjeve ugovornog organa, pošto će izvođač dati garanciju na ekvivalent navedene mrežice koja se nudi iz priloženog i notarski ovjerenog certifikata, te da Komisija smatra da su i ovi žalbeni navodi žalitelja po ovoj tački neosnovani."

Također, u odgovoru na žalbu, izabrani ponuditelj po predmetnom žalbenom navodu žalitelja navodi da: „Cerifikat EN 1263-1 zajedno sa sažetim test izvješćem na ispitivanje odnosi se na mrežu koja je ponuđena u troškovniku, tj. na mrežu traženog kvaliteta vlakna (nylon) i tražene fi 5 mm. Test za ovaj tip mreže vršen je na uzorku koji je bio dimenzija 3x3 m, fi 5 mm i okca 10x10 cm. I to su standardne dimenzije uzoraka kod ispitivanja zaštitnih mreža u dvoranama iza golova. Upotrebljeno opterećenje tj. udarna sila izvršena je košarkaškom odnosno rukometnom loptom tako da je certifikat važeći podjednako i za mreže veličine okca u rasponu od 4,8x4,8 cm do 10,0 xl0,0 cm i važi i za veličinu okca 8x8 cm. Dakle zadata mreža je ispitivana na čvrstoću svog materijala (nylo..) i presjeka fi 5 mm i to je relevantno za dobijanje certifikata EN 1263-1."

U odnosu na žalbeni navod i izjašnjenje dato od strane ugovornog tijela, te odgovor izabranog ponuditelja, ovo tijelo konstarira da ovakvo obrazloženje ugovornog tijela je neprihvatljivo za ovo tijelo iz razloga jer je ugovorno tijelo bilo je u obvezi utvrditi jesu li ispunjeni postavljeni uvjeti, te je li dostavljeni certifikat prihvatljiv, odnosno, radi li se o tipskom certifikatu. Sukladno tome ovo tijelo cijeni da predmetno pitanje nije u dovoljnoj mjeri raspravljeno, te će ugovorno tijelo u nastavku postupka ispitati navedene sve sporne okolnosti, odnosno utvrditi pravo činjenično stanje u pogledu navedenog.

Na temelju naprijed navedenog, ovo tijelo konstatira da su navodi žalitelja iz predmetne žalbe djelomično utemeljeni, zbog čega se ista usvaja, poništava pobijana Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, te se predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak u kojem će postupiti po stavovima ovog tijela iznesenim u ovom rješenju i donijeti novu odluku u skladu sa Zakonom o javnim nabavama i podzakonskim aktima iz oblasti javnih nabava.

Žalitelj žalbom zahtijeva naknadu troškova postupka, koji se sastoje od troškova za sastav žalbe u iznosu od 2.223,00 KM. po punomoćniku/odvjetniku Milanu Matić iz Bijeljine. S obzirom

da usvaja žalbu, ovo tijelo u skladu sa člankom 105. stavak (2) Zakona o upravnom postupku, primjenom tarifnog broja 3. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad advokata RS („Službeni glasnik Republike Srpske" broj 68/05), usvaja i zahtjev žalitelja za naknadom troškova sastava predmetne žalbe po odvjetniku u iznosu od 450,00 KM, paušal 25% u skladu s tarifnim brojem 12. ATRS u ukupnom iznosu od 112,50 KM i PDV 17% u iznosu od 95, 62 KM, što ukupno iznosi 658,12 KM, dok se u preostalom dijelu postavljeni zahtjev odbija kao neutemeljen. Ovo tijelo odlučilo je o visini troškova, primjenjujući tarifni broj 3. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad advokata u RS, koji propisuje naknadu u neprocjenjivim predmetima, sastav žalbe u upravnom postupku, 150 bodova uvećano za 50% za sastav pravnog lijeka i paušal u skladu s tarifnim brojem 12. ATRS. Ovo tijelo odlučio je o troškovima sukladno sa stavom Suda BiH iznesenim u Presudi broj S1 3 U 023495 16 U od 16.3.2018. godine, a potvrđenim u Presudi apelacijskog upravnog vijeća Suda BiH broj S1 3 U 023495 18 Uvp.

Sukladno naprijed navedenom, odlučeno je kao u dispozitivu ovog Rješenja.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka, u iznosu od 2.000,00 KM izvršit će se na temelju posebnog rješenja ovog tijela, u skladu sa člankom 108. stavak (7) Zakona o javnim nabavama i čl. 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih člankom 108. Zakona o javnim nabavama

Na temelju činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, sukladno članku 104. i 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama i članku 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku, ovo tijelo riješilo je žalbu kao u dispozitivu ovog Rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog Rješenja može se pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Sudu BiH u roku od 30 dana od dana prijema Rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNICA VIJEĆA
Alma Salkić-Mijić

Dostavljeno:
- Top sport d.o.o. Bijeljina, zastupan po pun. Milanu Matić, odvjetniku iz Bijeljine
- Općina Kladanj
- Sport Net Inženjering d.o.o. Široki Brijeg
- evidencija
- a/a